

# Timoneiro – Timoniere

*Paulinho da Viola – Traduzione in italiano a cura di Guido Rita*

Ritornello

Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
Non sono io a guidare la mia nave, chi mi guida è il mare

Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
Non sono io a guidare la mia nave, chi mi guida è il mare

É ele quem me carrega, como nem fosse levar  
è lui che mi trasporta, come se non lo facesse

É ele quem me carrega, como nem fosse levar  
è lui che mi trasporta, come se non lo facesse

1<sup>A</sup> Parte

E quanto mais remo mais rezo  
E più remo più prego

Pra nunca mais se acabar  
Che non finisca mai più

Essa viagem que faz  
Questo viaggio che fa

O mar em torno do mar  
Il mare intorno al mare

Meu velho um dia falou  
Mio padre un giorno disse

Com seu jeito de avisar:  
Con quel suo modo di avvertire

Olha, o mar não tem cabelo  
Attenzione, il mare non ha capelli

Que a gente possa agarrar  
A cui ci si possa aggrappare

Ritornello

Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar

## 2ª Parte

Timoneiro nunca fui  
Non sono mai stato un timoniere

Que eu não sou de velejar  
Io non so veleggiare

O leme da minha vida  
Il remo della mia vita

Deus é quem faz governar  
E' Dio che lo manovra

E quando alguém me pergunta  
E quando qualcuno mi chiede

Como se faz pra nadar  
Come si fa a nuotare

Explico que eu não navego  
Spiego che non sono io a guidare la nave

Quem me navega é o mar  
Chi mi guida è il mare

## Ritornello

Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar

## 3ª Parte

A rede do meu destino  
La rete del mio destino

Parece a de um pescador  
Sembra quella di un pescatore

Quando retorna vazia  
Quando la ritiro vuota

Vem carregada de dor  
Viene carica di dolore

Vivo num redemoinho  
Vivo in un mulinello

Deus bem sabe o que ele faz  
Dio sa bene ciò che fa

A onda que me carrega  
L'onda che mi trasporta

Ela mesma é quem me traz  
E' proprio lei che mi trascina

Ritornello

Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
Não sou eu quem me navega, quem me navega é o mar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar  
É ele quem me carrega, como nem fosse levar